

郭 化 若

孙子《用间篇》今译

（内部读物）

群 众 出 版 社

1963年·北京

孫子《用間篇》今譯

孫子曰：凡興師十萬，出征千里，百姓之費，公家之奉，日費千金；內外騷動，怠于道路，不得操事者，七十萬家；相守數年，以爭一日之勝，而愛爵祿百金，不知敵之情者，不仁之至也，非人之將也，非主之佐也，非勝之主也。故明君賢將，所以動而勝人，成功出于眾者，先知也。先知者不可取于鬼神，不可象于事，不可驗于度，必取于人，知敵之情者也。

凡是起兵十萬，出征千里，百姓的耗費，公家的開支，每天要花費千金；全國內外騷動，疲憊于道路上的、不能耕作的，將有七十萬家。這樣地持續了幾年，原是為了爭取最後一天的勝利，如果吝惜爵祿和金錢，以致不能

了解敵情，那就是最殘忍的人，就不是人民的將帥，就不是國王的輔佐，也就不是勝利的主宰。英明的國王、賢良的將帥，其所以動輒戰勝敵人，成功超出眾人者，就因為事先了解情況。要事先了解情況，不可用向鬼神祈禱的方法去取得，不可用過去的事情做類比去推測，不可用夜觀星辰運行的度數去占卜，一定要從知道敵人情況的活人口中去取得。

故用間有五：有因間、有內間、有反間、有死間、有生間。五間俱起，莫知其道，是謂神紀，人君之寶也。因間者，因其多人而用之。內間者，因其官人而用之。反間者，因其敵間而用之。死間者，為誑事于外，令吾間知之，而傳于敵間也。生間者，反報也。

使用間諜有五種：有因間、有內間、有反間、有死間、有生間。五種間諜都使用起來，使敵人莫測高深，這是神妙的道理，國王的法寶。所謂因間，是誘使敵方鄉人而利用他；所

謂內間，是誘使敵方官吏而利用他；所謂反間，是誘使敵方間諜為我所用；所謂死間，是使我方間諜洩露假機密于敵方；〔注一〕所謂生間，是使他能活著回報敵情。

故三軍之事，莫親于間，賞莫厚于間，事莫密于間。非聖智不能用間，非仁義不能使間，非微妙不能得間之實。微哉！微哉！无所不用間也。間事未發，而先聞者，間與所告者皆死。

所以，在軍隊中，人造沒有比間諜更親信的，賞獎沒有比間諜更隆厚的，任務沒有比間諜更秘密的。不是英明聖智，不能利用間諜；不是仁慈慷慨，不能指使間諜；不是用心微妙，不能取得間諜的真實情報。微妙呀！微妙呀！無事不可以用間諜啊！間諜的任務尚未完成，如果事先告訴別人，那末間諜和他所告訴的人都要處死。

凡軍之所欲击，城之所欲攻，人之所欲杀，必先知其守將、左右、謁者、門者、舍人之姓

名，令吾間必索知之。

凡对要打的敌方军队，要攻的敌方城寨，要杀的敌方人员，必须先打听那些守城将官、国王左右大臣、守门官吏和宫中近侍官员等的姓名，使我们的间谍一定要侦察清楚。

必索敌人之间来问我者，因而利之，导而舍之，故反间可得而用也。因是而知之，故乡间内间可得而使也；因是而知之，故死间为诳事可使告敌；因是而知之，故生间可使如期。五间之事，主必知之，知之必在于反间，故反间不可不厚也。

必须搜索出前来侦察我军的敌方间谍，给他许多好处（如重金利诱，优礼款待，厚禄安置），然后交代任务，放他回去，这样，反间就可得而使用了。由反间诱取情报，从而了解敌之内情，这样，乡间、内间就可得而使用了；由反间诱取情报，从而了解敌之内情，这样，死间传假消息就可使告新敌人；由反间诱取情

报，从而了解敌之内情，这样，生间就可使按预定计划完成任务。五种间谍的事情，国王都必须懂得。最主要的一点，在于反间，所以反间是不可不厚赏的。

昔殷之兴也，伊挚在夏；周之兴也，吕牙在殷。故惟明君贤将能以上智为间者，必成大功，此兵之要，三军之所恃而动也。

从前商朝的兴起，有伊尹在夏，周朝的兴起，有姜尚 in 殷。〔注二〕所以英明的国王，贤能的将帅，能用高级的有智慧的人做间谍的，一定能成大功。这是用兵的要着，整个军队要依靠它而行动的呀！

〔注一〕“死间”俾假情报使敌人信以为真，这样使敌军上当，但敌人事后将因受欺骗而处死我之间谍，所以叫做死间。如楚汉战争中，刘邦派蒯彻食其说齐王降，齐王不作准备，被韩信打败，齐王怒极，烹了蒯彻。 “死间”在春秋战国时代还没有见过，

这一段話疑是汉人加上去的，而不是孙武或孙臆的原文。

〔注二〕“伊尹耕于有莘之野”，了解夏的情况，商湯用他为相，打败了夏桀。吕牙，本姓姜，祖先封于吕，名牙，改叫吕牙，文王說：“吾太公望子久矣”，所以称为“太公望”，釣于渭水之滨，了解殷的情况，周武王用他为帅，所以打败了殷的紂王。

附 孫子列傳

孫子武者，齊人也。以兵法見于吳王闔廬。闔廬曰：“子之十三篇，吾盡觀之矣，可以小試勒兵乎？”對曰：“可。”闔廬曰：“可試以婦人乎？”曰：“可。”于是許之，出宮中美女，得百八十人。孫子分為二隊，以王之寵姬二人各為隊長，皆令持戟。令之曰：“汝知而心與左右手背乎？”婦人曰：“知之。”孫子曰：“前，則視心，左，視左手，右，視右手；后，即視背。”婦人曰：“諾。”約束既布，乃設鈇鉞，即三令五申之。于是鼓之右，婦人大笑。孫子曰：“約束不明，申令不熟，將之罪也。”復三令五申而鼓之左，婦人復大笑。孫子曰：“約束不明，申令不熟，將之罪也；既已明而不如法

者，吏士之罪也。”乃欲斬左右隊長。吳王从台上觀，見且斬愛姬，大駭。趣使使下令曰：“寡人已知將軍能用兵矣。寡人非此二姬，食不甘味，願勿斬也。”孫子曰：“臣既已受命為將，將在軍，君命有所不受。”遂斬隊長二人以徇。用其次為隊長，于是復鼓之。婦人左右前後跪起皆中規矩繩墨，無敢出聲。于是孫子使使報王曰：“兵既整齊，王可試下觀之，唯王所欲用之，虽赴水火犹可也。”吳王曰：“將軍罢休就舍，寡人不願下觀。”孫子曰：“王徒好其言，不能用其实。”于是闔廬知孫子能用兵，卒以為將。西破彊楚，入郢，北威齊晉，显名諸侯，孫子与有力焉。

孫武既死，后百余岁有孫臏。臏生阿鄆之間，臏亦孫武之后世子孙也。孫臏嘗与龐涓俱學兵法。龐涓既事魏，得為惠王將軍，而自以為能不及孫臏，乃陰使召孫臏。臏至，龐涓恐其賢于已，疾之，則以法刑斷其兩足而黥之，欲隱勿

見。齊使者如梁，孫臏以刑徒陰見，說齊使。齊使以為奇，竊載與之齊。齊將田忌善而客待之。忌數與齊諸公子馳逐重射。孫子見其馬足不甚相遠，馬有上、中、下輩。于是孫子謂田忌曰：“君弟重射，臣能令君勝。”田忌信然之，與王及諸公子逐射千金。及臨質，孫子曰：“今以君之下駟與彼上駟，取君上駟與彼中駟，取君中駟與彼下駟。”既馳三輩畢，而田忌一不勝而再勝，卒得王千金。于是忌進孫子于威王。威王問兵法，遂以為師。

其后魏伐趙，趙急，請救于齊。齊威王欲將孫臏，臏辭謝曰：“刑余之人不可。”于是乃以田忌為將，而孫子為師，居輜車中，坐為計謀。田忌欲引兵之趙，孫子曰：“夫解雜亂紛糾者不控卷，救斗者不搏撾，批亢擣虛，形格勢禁，則自為解耳。今梁趙相攻，輕兵銳卒必竭于外，老弱罷于內。君不若引兵疾走大梁，據其街路，衝其方虛，彼必釋趙而自救。是我一舉解趙之圍而

收樊于魏也。”田忌从之，魏果去邯郸，与齐战于桂陵，大破梁军。

后十三岁，魏与赵攻韩，韩告急于齐。齐使田忌将而往，直走大梁。魏将龐涓聞之，去韩而归，齐军既已过而西矣。孙子謂田忌曰：“彼三晋之兵素悍勇而輕齐，齐号为怯，善战者因其势而利导之。兵法，百里而趣利者蹶上将，五十里而趣利者军半至。使齐军入魏地为十万灶，明日为五万灶，又明日为三万灶。”龐涓行三日，大喜，曰：“我固知齐军怯，入吾地三日，士卒亡者过半矣。”乃棄其步卒，与其輕銳倍日并行逐之。孙子度其行，暮当至馬陵。馬陵道陝，而旁多阻隘，可伏兵，乃斫大树白而書之曰：“龐涓死于此樹之下。”于是令齐军善射者万弩，夹道而伏，期曰：“暮见火举而俱发。”龐涓果夜至斫木下，见白書，乃鑽火烛之。讀其書未毕，齐军万弩俱发，魏军大乱相失。龐涓自知智穷兵败，乃自刎，曰：“遂成豎子之名！”齐因乘胜

尽破其軍，虜魏太子申以归。孙臏以此名显天下，世傳其兵法。

(节录《史記·孫子吳起列傳》)

孙武名武，齐国人。献兵法进見吳国国王闔庐，闔庐說：“你的十三篇，我都看过了，可以小試一下摆一摆队伍嗎？”回答說：“可以。”闔庐說：“可以用妇女来試嗎？”回答說：“可以。”于是答应他，叫出宮中美女，有一百八十人。孙武把她們分为两队，用吳王寵爱的妃子二人为两队的队长。命令所有的人都拿着戟。命令她們說：“你們知道你們的心背和左右手嗎？”妇人回答說：“知道。”孙武說：“向前就看心所对的方向，左看左手方向，右看右手方向，退后就看背所对的方向。”妇女們回答說：“是。”約好記号、規定动作、宣布紀律以后，就把鉄鉞（大斧）排立起来，指着鉄鉞，宣布軍法，并且反复地

“三令五申”，然后击鼓发令向右，妇女們嘻嘻哈哈地大笑起来。孙武說：“規定不明确，約令不熟悉，这是将帅的罪过。”再次“三令五申”，击鼓发令向左，妇女們又大笑。孙武說：“規定不明确，約令不熟悉，那是将帅的罪过；既然已經再三反复說明了，仍然不遵守軍法的就是官兵的罪过了。”准备斬左右队长。吳王从台上看見快要杀自己寵爱的妃子了，大为惊駭，急忙傳下命令說：“我已經知道將軍你善于用兵了。我离开这两个妃子連飯也吃不下，希望不要杀她們！”孙武說：“臣既已受命为将，将在軍，君命有所不受。”終于杀了两个队长来示众。用下一个为队长。重新击鼓发令，妇女們左右前后跪起，都整齐規矩合乎要求，沒有敢出声的。孙武使人报告吳王說：“队伍已經訓練整齐，王可以下来看看！任凭王想怎样用它，虽然赴湯蹈火也还可以。”吳王說：“將軍回旅舍休息去吧！我不

愿下去看了！”孙武說：“王只是爱好兵法的諛句，不能真正按它的原則办哩！”闔庐从此了解孙武会用兵，终于用他为将。向西攻破強大的楚国，朝北威震齐、晋两大国，吳国的威名在諸侯中大为显揚，孙武也有一份力量啊！

孙武死后一百多年，有孙臆，出生在阿、鄆之間，是孙武的后代子孙。孙臆曾和龐涓同学兵法。龐涓后来做了魏惠王的將軍，自己知道本領不及孙臆，秘密派人去找孙臆来魏。孙臆到来后，龐涓又恐怕他才能胜过自己，既嫉妒又仇恨他，就私自用刑法刖断他的两脚（古时“刖刑”），并刺面涂墨（“黥刑”），想隱秘起来，不让人家知道。碰巧有个齐国的使者来到大梁（魏国都，今河南开封），孙臆設法暗地里見到了齐国的使者，齐国使者认为奇才，偷偷地用車把他帶到齐国去。齐国將軍田忌很喜欢，并用客礼优待他。田忌常常和齐公子們作跑馬比賽，押重金賭輸贏，孙臆看到

他們的馬力相差不遠，馬有上、中、下三等。於是孫臏就告訴田忌說：“你儘管再同他們比賽，我自有的辦法能使你勝利。”田忌聽信了他的話，就同齊王和公子們押了千金賭輸贏。到了比賽的時候，孫臏說：“現在用你的下等馬對他們的上等馬；用你的上等馬對他們的中等馬；用你的中等馬對他們的下等馬。”這樣，上、中、下三等馬都比賽完畢，田忌只有一批不勝而勝了兩批，結果贏得了齊王的千金。於是田忌推薦孫子於齊威王，威王向孫臏詢問兵法，以後就用他為軍師。

後來，魏國出兵攻打趙國，趙危急，向齊求救。威王想用孫臏為將帥。孫臏辭謝，說：

“受過刑法身體不全的人，不可以為主將。”於是用田忌為主將，孫臏為軍師，住在布帷圍着的車中，坐着籌劃計謀。田忌想帥兵到趙國去，孫子說：“凡是要解开雜亂紛糾的繩索的，只能安靜地用手指去解，不能急躁地用力

去抓，或用拳头去打；排解争斗的，只能用口解说，不能动手去参加。避开充实的地方，打击空虚的弱点，改变不利的形态，停止发展的趋势，就会自然而然的解围了。现在魏国和赵国打仗，轻兵锐卒必然尽数出动到国外，老弱官兵不免疲劳困守在国中。你不如带兵向大梁猛插进去，占据它的交通要点，袭击它的空虚地方，他必然要放下赵国而回师自救。这样，我一举不但解了赵国的围，并且使得魏国挫败了。”田忌听了他的话，魏军果然撤去邯郸（赵国都）的包围，同齐军战于桂陵，魏军打了大败仗。

过了十三年，魏国同赵国攻打韩国，韩向齐国告急。〔注〕齐派田忌率兵前往，径向大梁进军。魏将庞涓得到情报，连忙率兵离开韩国赶回来。这时候，齐军已经过去走在魏军的西面了。孙臏对田忌说：“它们三晋（韩、赵、魏）的军队素来悍勇而轻视齐国，齐国被称为

胆小鬼，会打仗的人就要利用这种情况顺着规律去调动敌人。按照作战的规律：‘用急行军走百里去争利的，可能牺牲上将军。急行军走五十里去争利的，部队只能有一半赶到。’敌人如果这样做，那是最冒险而最有利于我们的。”于是命令齐军进入魏国境内时挖十万人煮饭用的灶；第二天减为五万人用的灶，第三天减为三万人用的灶。庞涓跟在齐军后面走了三天，看到齐军三天露营地上的灶，一天天减少，欢喜得要发狂，说：“我早就知道齐国军队怕死，进我国境三天士兵已逃亡过半了。”于是丢下大军主力，带着轻装精锐的部队昼夜兼程，不顾疲劳，拼命来追赶。孙臆计算他的行程，夜晚要走到马陵地方（今河北大名东南），马陵道路狭窄，两边很多树木，便于埋伏。就把树剥去皮，在露出白色的树身上写了下面几个字：“庞涓死于此树之下。”又命令军中会射箭的人拿上万张强弩，夹道埋伏。约